U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
- 3 1978

大漢公報
The Chinese Times

（歲次戊午年九月大 廿六日）
零售每份貳毫 每月四元

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone (604) 685-8941

27

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第四十卷第○四吉號）Friday October 27 1978 (VOL 40 № 047) Page 1

專家分析認養老金無法維生

政府增加廿元補助老人生活

（綜合渥太華加新社電）聯邦衛生兼福利部長碧蓮女士昨日向國會下院提案增加補助貧窮之養老金老人每月廿元，獲得反對黨一致喝采，成為罕見之情形。

新民主黨下院領袖諾士（溫尼辟代表）讚揚碧蓮女士有勇氣果斷而能在政府緊縮政策情況之下仍不忘增加老人福利。

保守黨下議員格拉夫地亦讚揚碧蓮，但稱可惜自由黨政府之經濟失敗使碧蓮巧婦難為無米炊，有心無力亦未能添助殘疾等其他待援人士。

格拉夫地議員說：自由黨執政十年已使國家經濟一敗塗地，對於老弱均無足够之補助，難得碧蓮部長果敢提出增加廿元，雖僅等於花生米之微小，亦聊勝於無。

碧蓮部長提案從明年一月一日起，增加補助養老金老人無收入或入息低者每名每月廿元，大約有半數養老金老人一百廿萬人可獲此惠在其「老人生活補助金」項下增加廿元，而並非基本養老金項下增加，生活補助金係按照老人入息多寡而定高低，全案需款兩億四千萬元。

碧蓮部長同時提案對於已死亡之養老金老人之配偶補助，延長六個月（現行係養老金老人死亡後即止付），以助未亡人渡過此段新喪之艱難，俾其得以有時間出售遺產住宅或公債渡日。

碧蓮此一提議則受到保守黨女議員美洛娜麥當奴之抨擊，美洛娜說：未亡人有遺產可承受，並非貧窮，無需濟助。

下議院今天仍在辯論碧蓮提案。

（多倫多加新社電）安省省府顧問押士荷說：養老金至少應增加百分六十方可使老人足够生活，因一個單身老人一年之生活費用，在多倫多需要六千七百八十五元，而現時養老金一年僅得三千八百廿八元，不足支付起碼生活。老人養老金付去屋租之後，所餘已不够買食物，「全加勞聯」委員之一麥基說：老人一般平均至少支付其養老金百分六十作為交付屋租之用。

廢礦發現十年枯骨 老人驚聞愛子雙亡

（素里加新社電）素里堅士文老人院之一位老人當奴布朗昨日驚聞其十年前失踪之兩名愛子業於乃磨市外一座煤坑中化為枯骨。該兩孩之母現從企降那，尚未知此一噩耗。

老人之兩子，當時十八歲之達利與十六歲之泰利，於一九六九年三月某一週末離開其當時在乃磨市之家庭，一去不回從此失踪。上週六有三青年組隊探險乃磨郊外之「火爐」廢礦坑道，在迷宮式之坑道內發現兩付少年枯骨，經警方查證其旁之社會保險證及牙齒資料，證實係失踪十年之布朗兄弟，推斷可能當時係迷路坐而待斃，但眞相仍為一項神秘。

傳美總統正專心處理此一問題

中美建交正在商談中

（東京美聯社電）中國副總理鄧小平透露，中美兩國現正商談建立全面外交關係，目前的唯一障礙只是台灣。從鄧氏此項談話看來與華建交可能將是卡特總統所專心處理的下一重大問題。為此，中國正向美商人表示中美兩國可擴展貿易。中國石油工業部長宋振明曾在北京向美國能源部長施萊辛格表示：如中美關係正常化，則雙方將可早日在能源方面作較廣泛合作。由於美國貿易赤字日益增大，對華貿易展望殊具吸引力。

鄧氏之上述談話，顯示除台灣問題外，其他可能已告解決或已擱置，包括在華被沒收之美資產的補償問題，以及美國為報復而加以凍結之中國資金的解凍問題等等。

細節解決尚差台灣

加蘇簽訂貿易協定

（渥太華加新社電）加拿大與蘇聯昨日簽訂一項長期互惠貿易協定，由蘇聯外貿部長巴托李赤夫來此與加國貿易部長韓那共同簽字換文。

韓那說，協定包括續約一九七六年七月在莫斯科簽訂之加蘇工業科技及經濟合作協定，及一項一千萬元之煉油塞輸往蘇聯等項。

加蘇貿易，加拿大至今對蘇輸出三億五千七百八十萬元貨品，輸入僅五千五百萬元蘇貨。

為反對大衛營協議 敘伊修好聯反以埃

（巴格達路透社電）敘利亞及伊拉克已因共同反對大衛營中東和平協議而於昨晚首佈結成軍事聯盟，並結束兩國十多年來之敵對。雙方是於敘總統阿薩德在伊京與伊總統會談三日後達成此協議，雙方之「聯合行動憲章」，已分別在兩國首都發表，其中表示兩國將成立一軍事合作委員會，負責起草聯防協定，作為全面軍事聯盟之基礎。

埃以和談再度觸礁

（華盛頓美聯社電）埃以和談已因以色列宣佈擴大其在約旦河西岸殖民區而動搖，此事已使美以兩國發生爭論，美國務卿曾立即發表聲明譴責以政府，並稱此乃一項「極嚴重極令人困惑」之行動。以外長戴揚昨晚自以返抵華盛頓時，則將此事歸咎於美國，並謂以色列移民將留在約旦河西岸，不論美埃是否反對。他說，以政府作此決定之原因，是出於美助理國務卿桑達斯一言激怒以色列人，因桑氏曾對巴勒斯坦人稱：將來留在該區的以色列人，其地位將為談判對象。據悉美政府正為此事考慮下令國防部代表團延期赴以勘查興建空軍基地之地點。埃政府則考慮召其和談代表回國認商。

退休金明年有限制

（渥太華加新社電）國庫總長安德士昨日向國會下院提案限制退休金之按照生活指數自動上漲增付數額。

提案主張從明年一九七九年一月一日起取消是項自一九七四年開始之自動隨生活指數上漲辦法，而改為若有上漲須由專案委員會酌商定。

陶杜下週會十省長

（渥太華加新社電）陶杜首相將於下週一起與全加十省省長舉行三天會議，討論修憲問題，但是一般觀察認為此次「鬼王節會議」亦將無若何成就。

風姐在菲奪命十三

（馬尼拉美聯社電）菲官員稱：颱風梨姐至少已在菲島殺害十三人，死亡人數可能續增，風姐挾時速一五○公里之威力橫掃呂宋島中部後，已於今晨進入南中國海，向亞洲大陸推進。

女子登山二人喪命

（加德滿都美聯社電）尼泊爾旅遊官員稱：攀登安納波那主峯之全女子探險隊，已有二名隊員死亡，其一為美國商業機器公司電腦程序控制員花拉，另一為英國藝術講師查域。

教宗與法總統會談

（梵蒂岡市美聯社電）教宗若望保祿二世昨與法總統戴士亭會談，討論世界重大問題，包括使黎巴嫩和平統一的辦法，此為教宗就任後首次會見一個國家元首，戴氏稱；他同意教宗所說的一句話，即世界目前已在精神上大告復興，他又說；他深受教宗的光輝人格所感動。

港九將設地下電車

（本報訊）據雲市省報消息：香港計劃以二十億元開鑿地下電車交通系統以減輕地面交通擁擠，已通過之計劃係在地底連結港島與九龍，全長十五點六公里，將來再延長十點五公里伸至中國邊境，估計每日載客將達一百八十萬人，六倍多於倫敦之地下火車每日三十萬人乘量，但港九地下鐵道規模僅及倫敦十五分之一。

省府否認濫用彩款

（域多利加新社電）新民主黨女省議員戴莉貞前抨擊省府將省營彩票之盈利運用於競選中不當，但省府秘書長麥嘉美斥為亂講。

國際女子體操比賽 娜迪亞被蘇聯擊敗

（法國史察堡路透社電）國際女子體操冠軍比賽在法國史察堡舉行，蘇聯新出之二名年幼女選手菲拉托華及沙樸爾柯華，擊敗著名之上屆奧運燦爛明星冠軍羅馬尼亞選手娜迪亞金明那慈，（曾獲七項滿分，震驚全球）蘇聯隊獲會第一，羅馬尼亞第二，東德第三，匈牙利第四，捷克第五，加拿大又名列第八。

李仁控訴被人誹謗

今晨由周衛賢律師代表向高院控告新民國報及自由同盟成員

（本報訊）周衛賢律師今晨十時半代表促委會主席李仁正式向高等法院控訴李亮輝及該被稱為自由民主選舉同盟之廿六名成員，同時並控訴新民國報及該報董事會，指為對其當事人李仁進行誹謗與人身攻擊。查此事因中華會館選舉引起，周律師於較早前曾分函競選會館理事長候選人李亮輝律師及其他競選會館理事之廿六名候選人，提出抗議。其後上述接函之人士經於前（廿四）日在各報以「李亮輝暨全體支持我主張之候選人」名義公開答覆，題為「李亮輝及其支持者鄭重答覆周衛賢律師公開信」，但可能周衛賢律師不滿意，乃導致此次正式向高院提出控訴事件。

讀者來函評選舉專號

編輯先生：

我是一個平凡的家庭主婦，因為最近中華會館選舉而對僑社關心起來，接連兩天收到了以李仁為理事長候選人的促委會選舉特刊及另一冊選舉專號。先讀促委會的一份，除了介紹各候選人的資歷以及發出正義呼聲外，並沒有對任何人作人身攻擊，這才是僑領所應持有的胸襟與態度，使人從內心佩服，再看另一群所派發的選舉專號，連我這個婦人看了也非常齒冷（下略）他們誹謗李仁為左仔，更甚將他在國慶節讌會上的相片刊登出來，是何居心？這照片刊登出來其實也沒有什麼值得大驚小怪，華僑參加國慶節讌會有什麼稀奇古怪？我這個平凡的婦人每年也都去參加國慶節讌會，每個人都有權去參加自己祖國的國慶典禮，有什麼罪過？他們能够因為我參加國慶而將我說成共產黨嗎？我眞不明白有些人總是亂扣帽子，稍為接近一下中國的人，他們都說成是左仔，共匪，這種處事，作風，怎能做僑社的領導人呢？候選領導人多次在電視發表政綱，雙方面的多次辯論，僑胞們的腦海中，留下了李仁的深刻印象，街頭巷尾，工廠地方，議論紛紛，大多數人都盛讚李仁是一個才氣橫溢的有為青年。

最後，我勸告那群人（下略）不要再用那卑鄙手段，我們已經看很清，是非分明不會再被蒙蔽，我這個婦人到時一定投下李仁一票，也希望所有正義感的僑胞們也都投下他們神聖的票！

台山一婦人十月廿四日

李廷光選舉前的話

▲據會館候選人李廷光來稿稱：邇來為會館競選問題，主要兩方不論在報章或電台上，發表政見或辯論甚多，雖在措辭上難免有對人多於對事，但大家不外要把今後會館辦得比以前好，骨子裡還是為公（下略）。

而且今次獲選與否，亦無固定性，將來會章改訂後，一兩年即再改選，如果第一屆辦得不好，下屆可以把他們換掉，十多年來會館辦得沒有出色，人所共知，現再試一兩年並無了不得之事。

現距選舉日期僅一、二天，在此投票前夕照情勢看來，將來選舉結果，必混合多方面成員，如果彼此不化除成見，則將來爭執仍多，或有甚于今日，若然則此次改選所化去之精神時間及金錢，等于白費，殊無意義，故鄙見以此刻大家應以一個君子協定，屆時不論誰勝誰負，都以民主精神為依歸，服從多數，衷誠合作，不再作對壘，實為會館前途之福也。

曾華雁李廷光陳明修 會館候選人對選舉意見

（雲訊）會館理事候選人曾華雁與李廷光兩先生曾先後接受有綫電視第十台訪問提出其個人競選意見，曾華雁君稱：

「李亮輝律師在他的競選主張第五條提出要限制會館直接或間接參加或支持外國文化活動的問題，我認為此主張籠統地犯了立場不明，是非不分的毛病。站在中國人稱之，加拿大是個多元文化的國家，這豈不是要中華會館抵制加拿大政府的多元文化國策？若站在加拿大人立場稱之，中華文化也成了外國文化了，那豈不是要中華會館抵制自己中華民族的文化嗎？不管外國文化或中華文化的好與壞，一概限制活動，簡直糊塗。我以為對於那些不應該參加或支持，只有通過理事會來討論，不應由李律師過早作此主張。」

李廷光君稱：「本人一介商人，僑居加國卅五年，沒有黨派，以超然立場競選，相信有極多僑胞贊同此種立場。如我當選，我主張（一）修改會章，（二）加強福利服務，（三）發展文教，（四）繁榮華埠等等。

又另一候選人陳明修來稿稱：「本人以瀕退休之年，體力尚健，欲以休閒之身為僑社服務。本人對李亮輝提出會館之七項主張，熱誠擁護」云云。

市選候選人一一七

（雲市加新社電）雲市十一月十五日之市選報名已於廿五日正午截止，競選市長一共七人，計為胡烈治（獨立），海白冷（選民黨），布丹尼（獨立），英格康（雲市獨立協會），李艾力（獨立）約克（進步選民協會）。

另外有候選人一共一百一十名競爭市議員十席，教育局委員九席，公園局委員七名。

各候選人分屬之黨派為：「選民行動黨」（TEAM）廿七名，「進步選民協會」（COPE）廿五名，「不結黨協會」（NPA）廿二名，「北美勞工黨」（NLA）五名，「雲市獨立無黨派協會」（VI）十名，「雲市獨立進步黨」（VI）十二名，其他為獨立競選者。

市議員候選人之中，包括有選民「行動黨」提名之華裔余世積。

全加商會上書財長 願勿減稅以助經濟

（渥太華加新社電）「全加總商會」昨日致函聯邦財長基利甸稱：全加商會會員工商情願犧牲自己利益來幫助挽救加國經濟，請財長在提出新預算提案時不必提列減免工商稅，但請仍以減少個人入息稅為優先。

商會說：加國勞工個人入息兩年來已大為減少，失去購買力，政府必須大幅減低個人入息稅以刺激消費。

商會說：預測明年全加經濟之眞正生長率最多只有百分二点五至三點五，非大幅減少個人入息稅無以刺激經濟。

香港僑商支持會友 競選中華會館理事

（雲訊）雲高華香港僑商會乃以聯誼，團結互助為要旨，對僑社的公益福利亦向甚關心和盡力支持。該會以前之會長馬錦華，現任副會長余宏榮兩君，由「促委會」提名，及會友李廷光以獨立身份，競選中華會館職員，志切服務僑胞，為僑社造福，熱誠可嘉，乃決定予以支持。該商會在上次例行敘會中即席籌得一筆款項，交與馬、余兩君為參與「促委會」提名競選之用。

該會認定上述三君，德才兼備，有為僑社服務的良好紀錄，深信如他們獲選，定能繼續作出更大之貢獻，呼籲會員和僑界人士，屆時投馬錦華，余宏榮，李廷光神聖一票云。

卑電大亨加薪獲准

（雲市加新社電）省營卑詩電力公司四十五名高級職員之加薪提案，業已獲得聯邦管制局同意，認為均屬合理，係補薪，故予同意云。

大戰老兵將行聚餐

（雲市加新社電）碩果猶存之第一次世界大戰加拿大退伍軍人第五十四兵團戰友二十人，將於十一月十六日在雲市告羅士大酒店聚餐紀念大戰五十週年，該兵團在一九一五年五月一日成立，當時有四千人，次年征戰於法國，陣亡殆盡，至今只餘廿人。

民主選舉言論版

梁甦華函請李亮輝解釋

爲會館選舉傳單涉及「外國政治」與「文化中心」事，

你將如何實施限制和限制何人？只是中華會館會員？全部華人？所有人？你將封閉華文學校，禁止表演中國舞蹈？禁止放映在香港或新加坡或台灣攝製的影片？這樣的限制何能與我們的公民權利和自由一致避從檢查規例？你是律師定己考慮過這些問題。

你所鼓吹興建的「COMMUNITY CULTURAL CENTRE」（社區文化中心），盼你特別說明所指的是甚麼文化中心你已知　中華文化中心獲市府答應，以每年一元的象徵式租金，將二畝半地皮租賃給它爲興建一座包括有博物館，康樂設備等多項用途的中心綜合大樓，市政府且已在原則上批准了這座綜合中心大樓的設計，而中華文化中心已籌到第一期興建工程所需的建築費的一半。此外，由聯邦政府已與市府簽定了一項協約，由聯邦政府資助一百五十萬元，在中心之毗，建一中國式公園，籌建這一具有重大意義的中心正在順利進行，獲各界人士的大力支持。它需要和應受到所有熱望有機會爲華人社區服務的領袖們支持。

你所言及的「社區文化中心」是不是指上述的興建計劃，若然是，何不明確地說明而勿用雙關意或用多種含義的句語，若然不是，亦請你言明因爲這興建計劃是我加國華人的空前創舉，異常重要和深具意義，所有華人，不論其個人信仰或政治傾向應給予這計劃大力支持，我深信，數千中華文化中會會員和支持中華文化中心的各界人士甚欲知道你對這個興建計劃的立場和態度。

懇請在十月二十九日中華會館選舉前早日給予示覆。至爲感盼。

中華文化中心主席梁甦華

再者：你或可利用星期日在十號電視台（華僑之夜）回答我上述問題。

（下）

本報精造各種中英文
樹膠圖章·起貨快捷

中華會館的轉捩點

余三

一個社團的組織需求新的興革，那是這個社團早已不適應時代的生活，而桎梏了。因而產生新的生機，新的人才和動機。因此僑社就產生以李仁爲首的促委會。以及許多新秀時彥，如陳焯聯，馬國材，鄭炯光，周衛賢，周大海，曾華雁，徐冠倫，譚秉榮，呂定國，周國棟，黃法理，許幸球，鄭今後，余宏榮，簡思賢，李群英，劉鑑銓，黃榮樂，黃國威，余曉光，高華勝，蘇成坤，鄧世雄，余惠霖等候選人。這是一組人才鼎盛的陣容。將會勝任我僑民的衆望，爲僑民權益，爲繁榮華僑社會而努力，是可信任的。

在國會議員李僑棟先生爲會館選舉事致各界僑胞公開信中，，道及「據中西報紙刊載消息，其中有作私人攻擊，本人實不同情此種報導，使僑社人士發生誤會，實有對我僑社不利。」眞是卓人明察，至理名言。

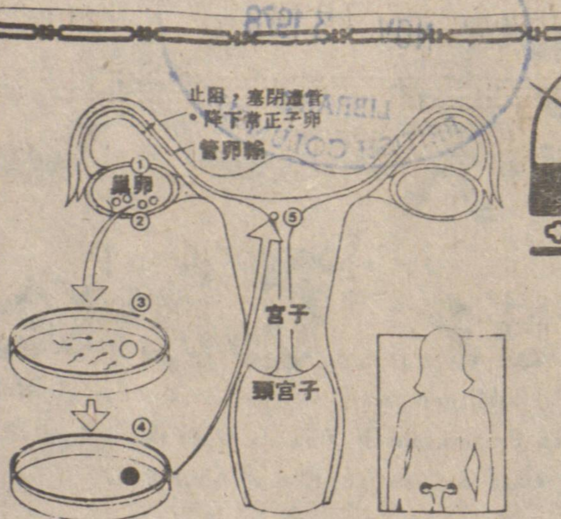
我想，爲國家，爲社會立身處世，要名正言順，道理有據，是非分明才可以立基晉德。願僑胞們重視十月廿九日選舉這個實貴的轉捩點，在大是非當前，我們作了抉擇。

（二）
（完）

奇難雜症輯錄：

「試管嬰兒」的科學成就

朱雀



體外受孕示意圖

這段熱哄哄的新聞帶來了議論紛紛：有人認爲這完全不合乎道德觀念；有人恐懼會產生怪嬰；更有人認爲這是「人控人」的不祥預兆。但撇開以上論點不談，「試管嬰兒」的誕生，在醫學及科學上確是一項大突破。「試管嬰兒」的原理在多年前已存在，但技術上的難題却一直不能解決。

（二）

HOLLIDAY CO., 温哥華假日旅行社 4277 Kingsway Burnaby

▲李福七日遊 十月二十一日出發 有多種賭場贈劵，參觀宏大的新MGM賭場，漫遊泰河湖，維珍尼亞城，卡信城等名勝風光 每位加幣一百一十九元

▲西雅圖、德高馬、砵侖三日遊 十一月十一日出發 遊西雅圖，德高馬，到砵侖各地名勝風光，到免稅埠購物…… 每位加幣五十七元五起

▲三藩市、羅省、迪士尼樂園、聖地牙哥、墨西哥十日遊 十二月二十日出發 遊各地名勝，包迪士尼樂園，荷李活製片廠，聖地牙哥動物園等入場劵，加幣到墨西哥購物 每位加幣二百二十五元起

請電話437-4751 訂座早上九時至十二時

埠仔宜中西厨打什
各一名包食宿長途電話112-997-6776 周源 MacKenzie, B.C.

請經驗熨衣工人
婦女衣廠，請管Hoffman熨衣機，請到Surrey Classics 55 Water St. 四樓

增加額外收入！
利用業餘時間，每週約十小時，自我經商，無需投資，洽面談時間，電話873-1505晚間六至七時，請用英語或國語。

業餘修理汽車
本人經驗豐富，價錢平。電話：Terry Soo 253-3494

中西餐館實業出賣
本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位于十三號公路夾卅四號公路，同時，本埠有巴士（BUS）出入雷振打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地汽裝備担保生意穩定，今奈因人力缺乏，廉價割愛，如有意營斯業者，電話或面商均便。
澹高夫，明星餐館，黃顯利
地址：Henry Wong Star Cafe Box 519 Bengough, Sask, S0C 0K0 電話：268-2902

土庫出租
兩房一廳交通方便電話：321-9505

僱人照顧兩名兒女
須住宿在內，包食住兼工資，須好品格可靠，歡迎學生。電話：253-8977

請經驗車衣工人
製衣廠經驗車衣工人請來跑路街卅六號36 POWELL ST

屋主自賣
兩睡房土庫靚屋開價五萬六千在東七街一八〇四號請英語電話：255-1956

單人房平租
近新市學府巴士直洛埠設備齊合學生或單身男女請電話321-6950

單房或聯房出租
交通利便適合家庭式居住包傢俬床檯機請電晚間五時后接洽電話254-8590

唐人街屋主自賣
上下層共四房兩廚兩厠靚屋平沽四萬餘有意者請下午四至六時電洽約看電話：二五五－四四三九

潤大樓下出租
全層一廳一房設備齊有地氈獨立門戶電話：二五四－三一〇一

屋主自賣
近Kingsway & Knight 交通方便有意者請電話：434-5690

均安號
Quon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver B.C
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

屋主自賣
2862 E. 2nd Ave. 廿年屋三睡房土庫二房一廳廚房浴室近巴士學校請先約電254-3164

介紹良伴
有一位斯文華人男子，欲想與一位華人女仕相識，年歲由二十至卅五歲，最好要識英文，請打電話：The Fest Agency 732-1375

亞省餐館連業出賣
列必珠埠，新建大唐西餐館，兼營夜總會，有酒牌一流用具齊全，生意良好，現因缺乏人力，欲廉價出讓，有意者請與Louis Chow君接洽。112-403-329-4255

請經驗車衣工
西褲廠請人能用自動衣車者視經驗而定工酬請於上午九時至四時來廠洽雲埠1331 Venables St. Vancouver, B.C

菓舖生意實業出賣
樓上三睡房地一畝地址 30374 Fraser Highway 請電五三三六－七二〇〇 Peter

一房一廳地下出租
廚廁齊近交通及學校近京士威小孩亦可電話：874-3996

加拿大溫哥華
奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATER
2381 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 255-2920
每週二、三、四、五、六晚七時半上演

兩房土庫出租
近UBC厠所浴室廚房齊全獨立門戶電話：266-8557江

△急賣
①西區匹比街西餐館，坐位六十有酒牌，四萬九千。
②專賣海鮮，及附中國雜貨，緬街，五萬五千。
綺華七三六－三八三一
馮浩七三三－四七三六
United Realty 736-3831

家庭餐館出讓
埠仔市中心，坐位六十，有酒牌，生意或實業，有意電話馬洽：(604)498-2114

屋主自賣
兩睡房一廳及車房近小學交通方便取價四萬餘元有意請下午七時後電438-2285陳洽。

菓舖廉讓
期長租平前舖後有兩睡房廚浴暖氣全地點旺生意穩請至緬街七五六八號面洽

過埠搵錢者好機會
本餐館位於沙省中部，交通方便位於十五號公路和十一號雙線公路交叉點，磚樓，全土庫，有大請餐房，另座位八十二，可以申請酒牌，本人有急過埠，物業交換，或買生意，或實業，或租均可，有意者請電話：306-252-2014或306-946-2026

兩房一廳土庫出租
厨厠齊備，近學校交通方便。電話434-6289或669-0483

一房間及土庫出租
合女單身廳厨爐頭雪櫃洗乾衣機另土庫兩房一廳。電話：三三一一－六九四三

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號•
電話：665-7225
本行又再舉行
儲蓄大抽獎
存款五十元可獲獎劵一張
頭獎：十五萬元
二獎十名：每名五千元
三獎一百名：每名一千元
截止日期：本年十一月十七日
經理：馬國材
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

鐵定本月二十四日隆重放映
（中文字幕）港賣座紀錄叁百二十萬元

合家觀影
大加讚賞
激烈音響
史無前例
絕代奇片
驚駭離奇
人鬼處處
年來僅見
RESTRICED:
WARNING: VERY FRIGHTENING
PICTURE: EXTREMELY
COARSE LANGUAGE
B.C. DIRECTOR.
入座依時請敬
驅魔人
THE EXORCIST
大導演威廉佛烈堅一又一巨獻
人人必看的 破天荒的傑作！

MATURE
同場放映
特藝七彩
擦陰腿
最毒辣
抓陰爪
更攞命
兒童不宜
JIM KELLY
HE CLOBBERS THE MOB AS
BLACK BELT JONES
「龍爭虎鬥」後又一傑作
華納公司
黑龍身手非凡
十足小龍化身
連環腿最標青
小動作更神化
有如重睹小龍
包你拍案叫絕
黑帶猛龍勇擒娃
MATURE:
WARNING: VIOLENCE
COARSE LANGUAGE
B.C. DIRECTOR
（中文字幕）港賣座紀錄壹百四十萬元

黃金萬兩
下期放映
飛車神探霹靂鎗

新聲戲院
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

十月廿一日至廿七日
不是佳片 不在新聲放映

同場放映
洪熙官方世玉

下期放映
說謊世界

招請熟手單針女服
車位數名，有意請往WATER街55號三樓面洽或電688-4625汪先生。

新屋建築商自賣
雲埠中央公園新屋三睡房浴室開價七萬餘元在5843 Foundry St. 電話：四三四－六八一三

華埠靚屋全間出租
位於片打街千一百號內有睡房三個如意請電話：二五四－三七九八或三弍五一一四九〇

新土庫出租
一廳二睡房廚厠雪櫃餐爐包電火煖氣獨立門戶五時後電話：八七四－〇〇〇二

請單針車衣女工
急請有經驗車衣女工車女服請來99 E Cordova 五樓面洽

伍威發
WILFRED NG 住家879-5866 879-1092
Loverock Realty 立樂實業
324-3888
▲華埠於仁街四百街位潔淨屋一間。

旅館生意招頂
緬街二三七號賽路旅館五十四個房有意者價錢相宜請與司理人面議電話：六八一－七六三八

▲菓舖生意急賣▼
①獨立菓舖生意，20586 Lorne Ave. Maple Ridge 日做六百多，另有屋住，四萬五千。
②630 Slocan St 前舖後居，另有租收，八萬多。
③西區雜貨生意，日做六百多，六萬四千。
④東區菓舖生意，日做六百多，三萬六千：
⑤北雲菓舖，日做五百多，二萬八千。
⑥用具新型，日做三百，二萬六千九。
⑦小型菓舖，日做弍百多，八千五百。
馮浩（JIM FONG）
公司：736-3831
住家：733-0103

屋主自賣
五年新聯屋Town House近中央公園，學校巴士站，雪爐凍櫃雪櫃洗衣乾衣機齊實價四萬二請五時后電話：941-9204或437-1458

大漢小語

彩票盈利那裏去

卑詩省反對黨新民主黨領袖巴律昨（廿）日質問社信黨省府既然省營彩票盈利有一千六百萬，何以仍使醫院病床缺乏？使雲市殘疾兒童連課本及視聽之教育工具也無法購置？那些盈利到那兒去了？

我也不禁要質問，政府開彩票不是公開賭博，而應「寓娛樂於慈善中」才是個良好政府。現時加國最大之困難，是缺乏大量財政應付福利開支，包括失業金醫療與教育經費。該等經費不容缺乏減削，如現時政府如此不分青紅皂白大力削減該等部門財政與津貼，必將引致社會大亂。既然各級政府已紛紛推銷各類彩票，爲什麼不全面統一作更有計劃的組織，盡量吸收此類「彩票博款」作爲支付社會福利的財源？今日政府一方叫窮，一方又不動腦筋去求取財源來應付威脅加人基本生活的福利支出，連擺着最易求取福利資源的彩票也不去善爲利用，祗知用壓力將人民應享之福利與失業金之權利亂去削減，自稱爲解決經濟困難的辦法，我看天下間再沒有如此低能之政府的了！

我早曾說過，且亦見於我的著作中，我以爲「賭博」是人性的弱點，利用人性弱點使之用於福利社會大衆，應是政府聰明政策之一部。例如彩票，使其收入全部用於各項福利建設之資源，並使人人知道此項彩票建設的運動，乃在使人人「贏」，而非人人「輸」。買彩票雖不獲中，但必然可獲享福利之建設。假能計劃使人人均能買一票，使各行工商團體協助，使中巨獎者不獨可享百萬中若干成之現金，且可使其爲某一福利事業中之監督人與職員。賭博爲人性弱點，名利爲人人追求。把握此一心理謀求大衆福利建設之資源，沒有不成功之理。奈何政府不爲大衆福利謀，雖已發行彩票而仍使福利金無着落，且連反對黨也不知其盈利何處用。如此辦彩票，不過賭博而已，於人無益，何必辦？

編者

最多新聞的鬼屋

麥司譯

整間屋子似被籠罩在一種不自然的陰寒之中，最年幼五歲大的美亞對父母說，自己在樓上曾和一隻紅眼睛的猪玩，又常有難聞怪味，門較曾忽然鬆脫，在嚴寒的隆冬之中，有一隻窗子撲滿蒼蠅。

夫婦都說發現過自己被人從床上提升起來，天花板及牆壁上不時流出有異味綠色的汁水來。佐治這時說：「那時我們以爲變瘋狂了。」僅住了廿八日，損失了二萬八千元，急急棄屋而逃。

去年冬季，「阿美迪維爾的恐怖」出版了，以第三人稱而記述審案經過，內容令「驅魔人」爲之失色。自該書以事實並非小說名義出版以來，引起了許多仇恨敵對，律師們猛鑽法律條文，採取法律行動。

這間鬼屋影响了很多人，以魯兹一家最爲顯著，有個名安得的作家，五十五歲，是紐約長大的劇作家，從一個編輯那裏聽到魯兹那家人的事，他正找故事題材，準備出版第一本作品，他爲魯兹一家作了四十五小時的錄音談話。

（三）

洪門參加辛亥革命史實

加美洪人功在辛亥革命之史實，有洪門元老手抄本可考，外界以訛傳訛，特刊出以正視聽……

曹建武編著

第九章 加屬致公堂之殊助

孫文謂「華僑爲革命之母」，實則當日除隸屬洪門致公堂之華僑外，囿於尊君思想，以孫文爲罪犯恐被株連，方將視之如蛇蝎，不敢與親近，孫文之得華僑助力，實祇洪門致公堂會員助之，而尤以加屬洪門（即今日洪門民治黨加國總支部）爲最熱烈也。

初，當光緒二十八年間，孫文曾來加拿大，時保皇會之勢力正蓬蓬勃勃，而致公堂以孫文非隸屬洪門黨籍，遂以圈外人視之，孫文匿居域多利埠英昌隆店中，無所爲計，憤然自去，自光緒二十九年伊在檀香山加入洪門而來美國，致公堂人士始敦盟誼而歡迎之，宣統辛亥三年孫文再度來加，籌備革命餉項，乃大得致公堂之扶助，茲將各埠致公堂當日竭誠歡迎之實情，與夫贊助革命之熱烈，分誌如次：

雲哥華（VANCOUVER，B.C.）

雲哥華致公堂自建新樓後，埠情日旺，會員日多，宣統辛亥三年歲首，得孫文由美國西雅圖來書，謂擬前來加屬籌募革命軍餉，徵求同意，致公堂議決贊成，即覆函表示極端歡迎，正月初八日，孫文附大北鐵路公司火車抵雲埠，致公堂預派陳振崇許昌平黃樹球馬昌康等十餘人在車站迎迓，爲之就居於卡羅街（CARRALL ST）之活士旅館（WOODS HOTEL）。翌日假座片打街高陞戲院，開歡迎大會，請孫文演說，

「二十八」

佳記蠔油
Vancouver Chinese Food Co.
本地製造
經已上市
用料上乘
品質一流
介紹期內
特價優待
批發電話
941-5122

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

金星美術裝飾工程公司
328 Powell St. Van. B.C.
電話：682-3914 254-2907
歡迎各地計劃中新建之酒樓或逐步擴大加強裝飾之餐館
本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱橫枋、壁畫、屏風、石獅、圓拱門、龍鳳變喜壁飾、酒吧裝飾紋樣。常備現貨。
兼製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁告白、各類美術裝飾設計工程。

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

僑胞光顧
時代 冷氣 雪櫃
工程有限公司
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電器按裝 修理零售 專科大小 商業冷房 設計按裝

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：
英語 251－2301 政府牌照
華語 255－4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寰 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二壹壹（英語）
三二一－一七二○（華語）

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話 英語251－2555
免費估價 華語 254－9250 張太
253－5685朱先生

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照 請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八二

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一○三九
3742 Main St., Vancouver. B.C

頓士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

華人代理
QUON ENG
2695 Granville St.
736-6637
RES;324-2039

加拿大首揆人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

Pender Roofing
4772緬街
電話：872－7059
承接修理
天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五○三
六八七－四○九四

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

LOVE FLORIST
683-5124
雲埠喜士定東街
371號
歡迎僑胞惠顧
榮僑花舖

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

PLUMBING & HEATING
831 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
LICENSED PLUMBER
水喉潔具工程
ALL WORK FULLY GUARANTEED
請電：二五五－○六一八
二五四－四九三五 炳記

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

榮記土木工程
電話 253-6055
專業接造
任何大小裝修工程
忠誠服務 取價從廉

加拿大 溫哥華
華僑金行
經營業務
＊黃白金飾
＊紅藍寶石
＊福祿壽座
＊首飾修理
＊忠誠服務
＊鑽石玉器
＊靚貓眼石
＊雙喜座牌
＊鐘表修理
＊定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式 ●歡迎比較
●零售批發 ●一律歡迎
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1T7
電話：(604)669-3247

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689－7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卜技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

莊士頓駕駛學校
學
Johnston's
首創最新速成訓練法：
室內象徵式小型車訓練八小時
私人車上指導。八小時。
十六小時教授
只收 $149
＊華人教授＊
電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B'C' Canada

布蘭活都育打汽車行
Brentwood Toyota Ltd.
4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974
大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗『都育打』汽車零件，是本尼卑獨家『都育打 車行。
請你今天到來試駛『都育打車』，有二十九架新式車，爲你選擇。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具，俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

雲★高★華★埠
生隆棧炮竹大發行

最新辦到 **中西炮竹** 即日登市

慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」

總代理台灣總統大炮竹廠

▲七彩什炮 ▲最暢銷 Screecher-OO

總代理加拿大顯市炮竹廠

▲新欵烟花 ▲大小電香 Sparklers

總代理英國市頓達炮竹廠

▲五彩吐珠 ▲美麗火山

總代理美國勤市大炮竹廠

▲九子連環 ▲彩色花炮

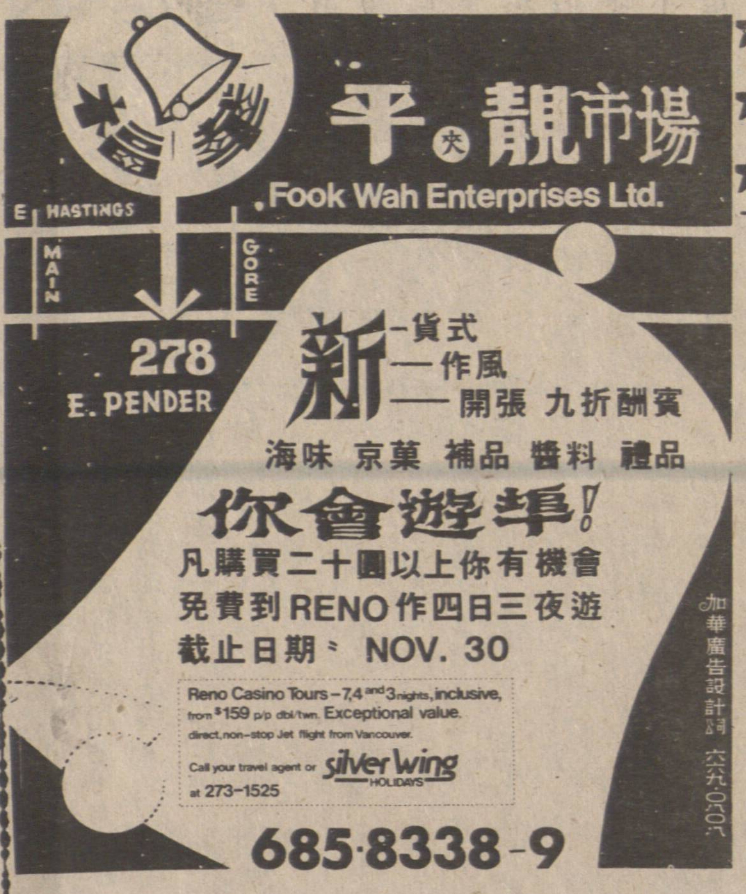
總代理加拿大諾賓面具廠

最新兒童應節化粧品 各式面具 袍服 應有盡有

對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。

（目錄印備，函索即奉）

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8278



平夾靚市場
Fook Wah Enterprises Ltd.

新 一貨式 一作風 一開張 九折酬賓

海味 京菓 補品 醬料 禮品

你會遊埠!

凡購買二十圓以上你有機會
免費到RENO作四日三夜遊
截止日期：NOV. 30

Reno Casino Tours – 7,4 and 3 nights, inclusive, from $159 p/p dbl/twn. Exceptional value. direct, non-stop Jet flight from Vancouver.
Call your travel agent or silver wing HOLIDAYS at 273-1525

685-8338-9

加華廣告設計 六六九·○八○八

栢文出讓

雲埠喜士定靚樓物業兼極佳收入共卅二房請電話：Ron Silley 872-0321 or 681-1866 Century 21 Tradewind Realty

徵求業餘增加收入

額外收入，自己時間，適合任何人仕，有意者請夜間六時後與李先生或謝先生接洽。電話321-0380或271-1411

埠仔請中西厨企檯

埠仔餐館長工，請中西廚男女企檯各一名，有意者請電話：112-567-2369 Vanderhoof, B.C.

新裝修土庫出租

有地氈廚厠俱備三房壹廳或租一房一廳自己門戶電話：327-8806

禮物什誌生意出賣

位於雲埠商業區每日收入五百五十元至七百元，取價四萬元，包括存貨。電話684-3013

僱經驗可靠車衣人

夏季衣廠，僱管單針車機工人，最少有五年車滑雪衣與夏季衣服等，中心地點，論件計工資。請到：112 E. 6th A've. Vanc. B.C.面議。

張德光
政府合法牌照

專科承裝修理保養，一切大小商業冷暖氣，凍房及電器工程。忠誠爲僑胞服務，快捷妥當，免費估價。電話：八七三－四九二九

埠仔請厨

要有經驗，懂唐番餐爲合，請電 Exeter Arms Hotel 100 Mile House B.C. 112-395-2211 Pak 洽，不接受 Collect Call

土庫出租

一房一廳厨厠爐雪櫃俱備，各自門口出入，交通便，合夫婦請電二五一－四四五三

永興裝修公司

油漆做木，房屋間格
水喉厠所，露台車房
電器電爐，冷器雪櫃
大小工程，無任歡迎

平·靚·快·

電話：八七四－八四六三

197 買佳仕拿靚車

華人經理 羅志明先生 JIM LAWSON 接洽

NEW YORKER
CORDOBA
CARAVELLE
SAPPORO
ARROW
DODGE VAN & TRUCK

NEW PORT
LEBARON
VOLAR'E
COLT
HORIZON
FURY

KINGSWAY PLYMOUTH CHRYSLER LTD.
7 th AVENUE & KINGSWAY VAN. B.C.
Phone: 872·8811

加華廣告公司 669 0808

加拿大 雲高華

金利源興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口

雲南白藥

批發零沽 一律歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

大量進口：電鍍脚，防火板面「麻雀枱」「熨衫架」，北京「鋼摺椅」，款式新穎，開摺方便，質料上乘，價格公道，歡迎選購。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel. 684-4428 255-6010

大量進口 專營批發
精選品種 各式西士
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
海產什貨 酒樓用具
一應俱備 歡迎惠顧

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：六八四－四四二八 二五五－六〇一〇

遠近寄貨 無任歡迎

永興有限公司

WING HiNG CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

特價貨品

珠江橋牌糯米粉 斤庄每包六毫五
雙燕5扎沙河粉 一元三包
冰霜鵪鶉（一只） 每盒二元五毫
中國商品長期 大量源源運到
一級開湘蓮子 通心白蓮
珠江牌糖子羌 西河紅棗
飛馬牌白菜干
貨品繁多 未能盡錄
零沽批發 無任歡迎

長城公司

GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

玉泉丸
康寧丸
神麴茶
甘和茶
正骨水
珠江牌鮮草菇
珠江牌豆豉鯪魚
珠江牌清水蓮藕

零沽批發 無任歡迎

雲高華埠

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

大帮運到

天津雪梨
台灣生力麵
維力炸醬麵
星加坡咖喱麵
星加坡蝦湯麵
星洲亞三叻沙麵
泰國幼條沙河粉
泰國粗條沙河粉
五十磅台灣味精

大量應供

馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4736
733-0103
公司：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲六年新屋，三房，另土庫有三房，浴室，厨房等。八萬九千。

▲實淨三房，兩副浴室，雙車房，熱水暖氣，六萬二千五。

▲保養良好九年新，五大睡房，三副浴室，二千多尺。

▲三房石屎牆另土庫完成，近域多利街五萬七千

▲東區靚新屋多間，由七萬五至八萬多。

投資商業樓、栢文樓、生意

▲西區八組入息屋，位於工業地區，年收二萬八千，開價十九萬二千。

▲十二年商業樓，政府酒房租客，十七萬二千。

▲一年新商業樓，大舖位及六組柏文，緬街廿七街，卅多萬。

▲三層商業樓，緬街及廿九街，廿八萬多。

▲一年新兩組柏文及舖位，廿三萬九千。

▲五年新兩舖位，八組柏文，廿三萬五千。

▲現銀高價收買香港商業樓，地皮，柏文樓，一切手續本地辦妥，歡迎來電詢問。

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）新屋在四十三街域多利地平正，三睡房雙車房，另一間在五一七乃街，開價八萬餘。

（二）四十三街西及屋 60×122 三睡房客廳餐廳土庫完成遊戲室壁爐浴廁開價九萬餘元

（三）緬街靚士德古大辣十九年新三睡房土庫有廳房浴廁開價七萬元

（四）華埠新建 Townhouse 三間有土庫設計美觀實用開價四萬九。

（五）Turner 近域多利靚士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。開價五萬餘。

（六）本汝比二年新大辣三睡房土庫完成有廳房浴室設計漂亮好景緻八萬三千五。

栢文新盤

（一）市中心柏文多幢廿二及卅三組入息好。另西區近海灘十一組靚柏文開價廿餘萬。

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品
大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

梁祺

KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－六八一六。二五四－一二〇三。（夜用）

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大帮

台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蔗
台灣十二安齋鮑魚
台灣十二安粟米仔
自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發·無任歡迎▼

利僑公司

Lekiu Importing Co.
256-262E. Pender St, Vancouver, B.C.
Phone: 683-7451

大帮運到

南洋咖喱麵
星洲排米粉
散庄瑞士糖
孔雀牌梅菜心
厦門一級米粉

特價平沽

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一·一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。零沽批發，一律歡迎

加拿大溫哥華

利安旅行社

right on travel Inc.

專營 **香港、台灣**
東南亞各地 特價機票

歡迎查詢 電話：687-3316

Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
富士定東街及緬街福特大廈四樓

天龍八部

金庸著

第八十回 函谷八友 （九四二）

爾輩須得歡喜才是、」激鬥的人突然見此變故，一齊罷手躍開，那書獃大叫：「老五，薛五弟，快快出來，有人給我一言激死了，快出來救命！你這他媽的薛神醫再不出來救命，那可乖乖不得了啊！」鄧百川道：「薛神醫不在家中，這位先生……」那書獃甚是緊迫，仍是放開了嗓門大叫：「薛慕華，薛老五，閻皇敵，薛神醫，快快滾出來救人哪！你三哥激死了人，人家可要跟我們過不去啦，」包不同怒道：「你害死了人，還在假惺惺的裝腔作勢，」呼的一掌，向他拍了過去，左手跟着從右掌掌底穿出，一招「老龍探珠」，逕自抓他的鬍子，風波惡，公冶乾等鬥得興起，不願便此停手，又各找到對手，打了起來，鄧百川喝道：「躺下了！」左手一探，一把抓住那戲子的後心，鄧百川在姑蘇燕子塢參合莊慕容氏屬下居首座，武功精熟，內力雄渾，江湖上雖無赫赫威名，但凡是識得他的，無不敬重，他出手將那戲子抓住，順手便往地下一擲，那戲子身手十分矯捷，左肩一着地，身子便轉了半個圓圈，右腿橫掃，向鄧百川腿上踢了過來，這一下來勢奇快，鄧百川身形肥壯，轉動殊不便捷，眼見這一腿難以閃避，當即氣沉下盤，硬生生受了他這一腿，只聽得喀喇一聲，兩腿中已有一條腿骨折斷，那戲子接連幾個打滾，滾出數丈之外，喝道：「我罵你毛延壽這奸賊，戕害忠良，啊喲喲，我的腿啊！」原來腿上兩股勁力相交，那戲子抵敵不過，腿骨折斷，那身穿淡紅衫子的中年美婦一直文文靜靜的站在一旁，既不言語，也無何行動，這時見那戲子斷腿，其餘幾個同伴也被攻逼得險象環生，說道：「你們這些人是何道理，霸佔在我五哥的宅子之中，一上來不問情由，便出手傷人？」她說話的語氣雖是向對方質問，但談吐仍是溫柔斯文，那戲子躺在地下，仰天見到懸在大門口的兩盞燈籠，不由得大吃一驚，叫道：「什麼？什麼？薛慕華之喪，我五哥嗚呼哀哉了麼？」那使棋盤的，兩個書生，使斧頭的工匠，中年美婦一齊順着他手指看去，都見了燈籠，那兩盞燈籠中燭火早熄。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴張業務淸貨大平賣！

彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白缸浴面盆水廁三件頭只賣一一九元五毫
半寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水廁五十六元五毫
次級浴缸六十五元
黑石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 COMMERCIAL DR. 3272 MAIN ST.
VAN 255-8244 VAN 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A IM9 681-4916

北京國際書店 ☆擴大徵求新定户★
1979年訂閱中國期刊訂户，贈送79年七彩中國風景日曆
徵訂期內有優待「由十月一日至明年二月底止」

	訂費一年	二年	三年
人民畫報（外文或中文版	5.00	7.50	10.02
北京月報（外文）	6.00	9.02	12.02
中國科學（外文）	21.00	31.50	42.02
中華醫學什誌	10.80	16.20	21.60
中國建設（外文）	4.02	6.00	8.02
中國文學（外文）	5.02	7.50	10.02
紅　旗（月刊）	3.60		
中國對外貿易	6.02		
人民文學	7.20		
新　體　育	3.60		
詩　刊	3.60		
人民戲劇	4.80		
歷史研究	6.02		
民族畫報	7.20		
光明日報	14.40（海郵）		
人民日報	21.60（海郵）		
考　古	14.40（雙月）		
文　物	28.80（月刊）		

本店代理：文匯報・大公報・新晚報・週末報
七十年代・爭鳴・大公報（英文版）

鳳城濠
PHOENIX RESTAURANT Tel 684 7488 9
105 E. Pender Vancouver B.C. Canada
喜酌壽筵 粥粉飯麪 巧手雲吞 油器鹵味 小菜海鮮

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麪 各式油器 鹵水牛什 上海粗炒 鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨三時 每星期營業七天

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－○七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
地方清潔 服務週到 大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
地址喜仕定東街713號溫哥華BC省
電話：254-4442
專誠爲僑胞服務
▲精印▼
彩色餐牌餐紙 彩色招紙商標 結婚壽辰喜帖 各式信封信紙 中西文件單據 燙金印金精美 價錢相宜 印工精美 交貨迅速

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便
地址：雲高華片打東街一○貳

逢星期二休息 喜萬年酒樓 歡迎預定酒席
King's Garden Restaurant
CANTONESE DIM SUM & DISHES
重金禮聘香港名廚主理廚政
筵開數十 喜慶讌會 早午茶市 正宗粵菜
增加營業時間6月11日起
星期五、六晚飯五時至凌晨三時
星期一至四及星期日晚飯五時至十時
茶市上午十時至三時
溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C.
Telephone: 669-4132

喜士定駕駛學校
▲專人代譯筆試▼
教法好 經驗老 收費平 耐心夠
▲國粵英語授課▼
請電 299-0728 或 298-0234 找鄧國輝君

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」酒菜部：滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
周玲小姐
十月廿八日
尹光先生
丁明小姐
李儀小姐
周慶玲小姐
四大紅星攜手獻唱

加拿大駕駛學校
請電 434-1887 岑先生或 324-4135 681-1432
岑先生主辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課全$128九小時半$88六小時半均連考路試免費接送時間任擇
學
「每點十六元九折優待」
京士威2183號

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三•一八八一住宅三二五•八九八一

溫泉區餐館旅館連實業
△位于Harrison Hot Spring旅遊區，新建餐館（可坐八十位）十五組汽車旅館，廿一個停車場，佔地六十呎乘一百八十呎，位于湖邊大街，全部生財傢撐俱價，有酒牌，業主另有事業，願割價出讓，僅取價三十六萬五千元，銀則可以商量，建築成本，超過四十六萬元，認眞抵買，先到先得。

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS – VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA – VICTORIA
貸欵佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。
歡迎垂詢一切有關——
商業投資 私人貸欵
房屋按揭 汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華啓

健康＊健康＊健康＊健康
加拿大 溫哥華
僑信參茸藥行
陳奕能中醫師主理
專行專業
國藥總滙
＊長白山野山抄參 ＊正官庄高麗參
＊吉林梅花鋸鹿茸 ＊婦女聖藥西歸頭
＊黑鑫北芪 ＊河南淮山
＊漳州銀耳 ＊國產成藥
＊高級補品 ＊加大人參
＊鮮明藥片 ＊精配良藥
特設服務部
＊免費解答中醫藥問題
＊代寄各地郵包
服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務
歡迎同業批發
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN B C CANADA V6A 1T5
電報掛號"KUSHUN"電話(604)669-1834 669-1843

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
華人教授，經驗豐富。
時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。
請來電吳先生：873－6091晚上
872－8717
林先生：324－4069

國際駛駕汽車學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯箎

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C.電話：六六九•二二三七
雲埠獨一熟餸外賣
▲特價推出家庭讌會餐牌▼
糯米窩燒鷄 枇杷大鴨 網油鷄捲 韮葱焗蟹鉗 菓子全鷄 橄耳滑鷄球 焗大石班魚 甜酸咕嚕肉 ▲柒拾伍圓
五香窩燒鷄 欖苳扣肉 韮葱焗蟹鉗 焗大石班魚 ▲叁拾大圓
五香窩燒鷄 欖芋鴨炊 網油釀鮮蠔 吊片時菜胆 ▲貳拾伍圓
糯米窩燒鷄 蠔油滑花菇 韮葱焗蟹鉗 菜胆滑鷄球 網油釀鮮蠔 焗大石班魚 甜酸果老肉 ▲伍拾伍圓
本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
◀代焗火鷄牛扒 敬請留意▶

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧

雲高華 華新書局
▲新到新潮男女愛情小說▼
兩家春一元八
風流幹探一元八
大毒梟一元八
男歡女愛一元八
一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八
日七嬌娃一元八
以上菲菲著
回春妙手一元八
浪子一元八角
好色名流一元八
分手前夕一元八
舞海奇花一元八
應召男郎一元八
太太回娘家一元八
徵婚的人一元八
以上詩詩著
大丈夫一元八
小寡婦一元八
俏女賊一元八
錢銀女人一元八
魔之吻一元八
太子尋春一元八
龍與虫一元八
滿足的追求一元八
鴛鴦與紅娘一元八
七年之癢一元八
天才玩家一元八
情場初哥一元八
騙財騙色一元八
舞一元八
膜一元八
以上唐心著
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良 經驗豐富 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程 可向政府申取補助五十元
電話：學校321－3722馮君：433－0303
方太：298－4623 蘇君：291－0159

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
電話：253-5722
每星期七天營業
營業時間：由早上十一時至凌晨一時
重金禮聘 港廚主理 正宗粵菜 午餐晚飯 豐儉隨意 歡迎外賣
免費停車

卡加利

香港餅家

110 S W. 3th Ave. Calgary Alta.
TEL. 261-8853

十月十八日
開張營業
▲精品▼中秋月
餅，結婚禮餅，
生日蛋糕，各式
中餅，西餅蛋撻
出爐麵飽，鬆脆
蛋卷。特製純正
紅荳沙・白蓮蓉
歡迎訂購
▲內設▼
咖啡茶座

煤氣工程

鐵器燒焊
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修
理水喉等工程。換暖氣
爐六百元起，換熱水爐
二百一十元專做溫哥華
，免費上門估價。
電話：九三九－八二七
五飽洽。

一廳房豪華栢文樓

東五街頂樓兩年新業主蝕價自賣
二萬八千九首期只二千餘轉名入
伙每天開放觀看歡迎254－7
507

黃李承接裝修

土庫間格，免費估價，工作優良
，價錢特平，有意請電九八五－
四二七一

近華埠聯房出租

兩房一廳厨廁浴齊，各自門口出
入近學校巴士。請電二五四－三
二九〇

園口出租

位於二埠九畝菜園，土壤肥沃有
意請晚間電話五二一－七九三七
接洽

土庫出租

新屋土庫兩房一廳包水電二百元
電話：二九八－六一七七

屋主自賣或出租

緬街夾十七街十五分鐘到唐人街
十二年新屋上下層全部完成兩廳
四睡房兩厨兩廁可住兩家人開價
六萬五千元全部現款或供銀期均
好每日十二時後電話二五四－四
四零二

新屋睡房出租

有傢俬設備，如有意者請電話：
八七四－零一四二

新屋樓下出租

電話日897－8136
夜874－0573

四層磚樓出售

佐治街東二五一號三層旅舘樓下
舖位。電話六八四－五四七九羅
二五三－一五五一馬

『卿本佳人奈何殺人』暫停一天

億兆信託銀業

Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935

儲蓄戶口　定活存款
長短證券　利息優厚
華僑匯款　旅行支票
營業貸款　房屋按揭
退休計劃　儲屋計劃
政府公債　遺產管理
經理：何國賢
▲本公司爲加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
一星期服務六天
星期一至星期五，每
日上午十時至下午五
時。
星期六：上午十時至
下午二時。

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

- ＊以最高價錢收購，歡迎比較。
- ＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
- ＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司
[illegible]

強華公司

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821

經售及修理名
廠傳眞機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當，價格克己
，保證滿意。

通用電器行

Teletone Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3

本店新到大批
新款座地麻雀
燈，特價出售
，新舊電爐，
霜櫃，乾衣機
，洗衣機，洗
碗機及各種電
器具，配件修
理，工精價廉
電話：二五五
－七四三一

唐笙美術廣告公司

大字招牌，舖面廣告。
塑膠燈箱，招牌翻新。
車身告白，地面廣告。
變喜壽字，室內燈箱。
菜牌、餐紙印刷設計。
餐室、酒樓壁畫設計。
電話：253-2519
1750 Venables St. Van. B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C
681-5848 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
一日起貨
特價九折菲林冲晒
影相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

亦樂園飯店

Yick Lock Yuen Restaurant
509 MAIN STREET. PHONE: 684-1631
VANCOUVER, B.C. V6A 2[illegible]1 CANADA

正宗粵菜
名廚烹飪
晚飯小菜
粥粉麵飯
鮮蝦雲吞
馳名燒烤
各款熟餚
歡迎外賣
冷氣設備
增設海鮮席緬街
五〇九號。電話
六八四一六三一
營業時間上午十一時至凌晨三時

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：八七二－四二一三。872－4213
校址：[illegible]633 緬街近廿街。

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684－8634

專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

麥黃建築工程公司

Macginess & Wong Construction & Contractor
電話（日）669-4760
夜間電話：266-9583 或：261-7801

土木工程
商業樓宇
建造新屋
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
大小工程
保包一年
免費估價

宏海裝修

舖屋・土庫露台車房建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

劉富

承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運
工作，特平搬屋電話 253－6517
或 433－7826 杜先生

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年
，經驗豐富，價錢
克己，服務週到，
遠近聞名，華友光
顧，極表歡迎。如
有接洽，請問李榮
。
特聘華人經理：
李顯榮
本館電話：
二五四－二八二一
李榮電話：
二五五－八八一四

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發　索辦歡迎

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑路街四二七號
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

本廠特製
點心餡料
各種粉類
玫瑰紅荳沙
純正蓮子容
正式春卷皮
全蛋生熟麵
龍鳳禮餅
中秋月餅
生日蛋糕
麵飽西餅
零沽批發
一律歡迎

（逢星期二休息）

遷舖新址啓事

蓮花電髮所隔隣

片打花舖

喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

日升荳腐公司

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 685-8019

出品種類
鮮荳腐
油荳扑
荳腐乾
荳腐花
鮮荳奶
炸荳腐
荳腐角
鮮魚滑
炸魚餅
爽滑魚丸
爽口牛丸

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

李氏餐館用具公司

Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828

華人專代理承裝
各中西式餐館，
各種用具器皿爐
鑊，雪櫃，洗碗
機，烟蓋，抽氣
機，刀叉杯碗碟
各樣齊全，價格
特廉，免費代客
設計，僑胞光顧
，無任歡迎。

益豐茶室

Yick Fung Tea Room
137 E. PENDER ST, VANCOUVER, B.C
Phone: 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

有經驗接搬運工作

Excel Moving
如下次搬遷請叫
六後時　電話：733－8887

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

黃漢事務所改換電話號碼啓事

本所電話號碼由一九七七年九月
一日起改用六八一－四三八八。
地址：喜士定東街三二二號敬告
各新知舊友，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅

Wong Horr e Agencies
322 E. Hastings. Vancouver,
Tel. 681-4388

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行

大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874・1934

中國皮靴
鞋，拖鞋
式樣新穎
舒適耐穿
批發零售
一律歡迎
工精補鞋
爲衆服務

Jordans 黃英祺

Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿
舖地毡五十多
年經驗豐富，
種類繁多，價
錢公道，僑胞
光臨特別優待
免費報價，代
客設計，保證
服務滿意。
請光臨或賜電
指導

1820 East Hastings Street　Phone 255-7791
Vancouver, B.C. V5L 1T2　Res. 980-0152

香港

左筆權

由香港初到溫哥華

精批命理，標準
論相，龜卜易封
，天星擇日，精
研陰陽風水定向
，接批外埠命書
。新知舊雨，請
駕移玉
寓：溫哥華唐人
區緬街六一
一號
文華商業大
廈二樓候教

黃堃侠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

香港遠東
加美各埠
特價機票
團體機票
即定即發
簽證誓詞
遺囑批約
各種保險

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

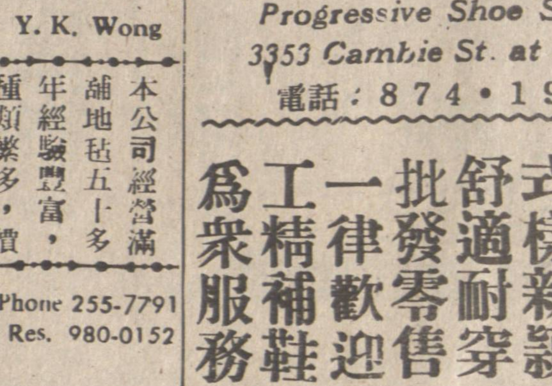
凡有撞汽車意外發
生，緊記下對方
姓名汽車牌號數，
發生地點，本廠願
爲閣下辦理各種修
車手續，爲着便利
僑胞起見，延長時
間由七時半至六時
半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紺炘啓

專科修理電視

261 N. Gilmore Ave. Bby.,

大公司執照技術員
，專門上門修理，
各種牌子，黑白彩
色電視，收音，錄
音，擴音機零件全
，取價相宜，免費
到府檢驗，工作妥
當快捷，24小時服
務，請電話：
299－1536 雷達行

特價包機、專機、班機及旅遊團



Representatives 各地代理：
Winnipeg – 256-930[illegible]　Edmonton – 426-2443　Calgary – 266-4803
Victoria – 382-1638　Seattle – 772-2872　Regina – 584-0799

love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER B.C., CANADA TEL: 604 873-4801
185 E PENDER ST. VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

英華旅行社

417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.
香港由 $299 元起

特價 ▶ 專人 ▶ 帶領
日本、台灣、漢城、曼谷、星加坡、馬尼拉、各地。
東南亞旅遊團由$1373
檀香山旅遊團由$399
加洲沿岸旅遊團由$399
◀ 代售歐美各地機票 ▶
歡迎來電與鄒小姐洽 (604)669 6412
681 3816 晚間：4376270

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

AL'S玻璃及鋁質產品

緬街7209號電話324－4824

九月份八五折
鋁窗防風防
雪窗改裝等

玻璃窗門
露台門口
隔冷保暖
門窗改裝
紗窗度裝
一切修理
到府服務
免費估價

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

驗眼專家

李輿捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五
十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.,
電話：687－1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話：687-4204

秋季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $\$9^{50}_{xx}$

百分百純正粟米油$\$.4^{99}_{xx}$　金牌即食麵卅包庄$\$3^{99}_{xx}$

小啓：本版今日廣告稿擠，『閣下貴姓・轉載・詩壇』暫停一天，請閱者見諒。

親愛的僑胞們：

我們爲了確保中華會館屬於我們全體華人的所有和共享，爲了促進今後僑社的安定繁榮，敬請大家在會館民主選舉時，一致投票選舉下列各僑團提名的候選人，以及熱心爲僑社工作的獨立候選人爲會館服務。

PRESIDENT 理事長候選人

1. LEE, Jack 李亮輝	S.J.L.P.	X

VICE-PRESIDENT 副理事長候選人

1. CHAN, Ying Git 陳應傑	S.J.L.P.	X
2. LUM, Hong 林蔭棠	S.J.L.P.	X
3. WANG, David 王克智	S.J.L.P.	X

DIRECTOR 理事候選人

1. CHAN, Ming Shau 陳明修	S.J.L.P.	X
2. CHANG, Stephen 張明道	S.J.L.P.	X
3. CHEN, Hsin Kan 陳新强	S.J.L.P.	X
4. CHIN, Tse Yuen 陳子元	S.J.L.P.	X
5. CHONG, Gladys 張繼夫人	S.J.L.P.	X
6. HO, Henry S. 何瑞龍	S.J.L.P.	X
7. KOO, Paul 古勁生	S.J.L.P.	X
8. KUNG, Dick 龔健民	S.J.L.P.	X
9. KWAN, Gary 關其逸	S.J.L.P.	X
10. LAM, Wah Bong 林華鎊	S.J.L.P.	X
11. LEE, Harry 李波來	S.J.L.P.	X
12. LEE, Tip Wan 李楫寰	S.J.L.P.	X
13. LEONG, Howard 梁鴻光	S.J.L.P.	X
14. LIM, Ken 林益祥	S.J.L.P.	X
15. LIU, Jeffrey 劉仕政	S.J.L.P.	X
16. LUU, Hai 劉鏡生	S.J.L.P.	X
17. MAH, Jimmy 馬紹霖	S.J.L.P.	X
18. MAR, Ming 馬爲明	S.J.L.P.	X
19. MOW, Charles Long Cho 繆朗初	S.J.L.P.	X
20. SU, Hsing 蘇醒	S.J.L.P.	X
21. TAM, Chung Chu 譚宗柱	S.J.L.P.	X
22. Wong, Shek M. 黃石民	S.J.L.P.	X

亞省卡城邦記飯店
擴充增設粉粥麵飯

一號公路邦記飯店擴充營業

月內增設唐餐餉客，并誠聘經驗，正宗唐廚，高薪優待。請電話：403-277-0113 或來信 Bong Kee Restaurant 414-16th Ave. Calgary, Alberta T2[illegible] 0J1

請中西廚

包食住及來回機票工薪從優請來電洽112-624-5151 New Commodore Restaurant 628 W. 3rd Ave. Prince Rupert, B.C. V8J 1M2

請熟手女車位多名

有意者請臨 540 Beatty St., Mustang 三樓洽，另請女什工數名。

菓舖生意出讓

域多利街菓舖後住兩房一廳平過租屋生意旺請電話：324-8367

新土庫出租

緬街近六十一街，環境優雅，一房一廳，各自門戶。請話324-5145

栢文出賣

①四十組每年收入十萬元，首期廿萬即可②廿五組首期廿一萬五千元另外接受現有之按揭，以上均爲良好投資機會請電話 Michael Yardley 874-9181

光猛地面土庫出租

近大街交通便一廳房爐頭雪櫃獨立門戶包水電月租一百六十元電話：874-3105劉

新屋兩間屋主自賣

三睡房土庫完成近 Kingsway Rupent 包爐頭雪櫃洗衣機，八萬一千五百元，位於 3275-3281 Euclid St 電299-5638

小型客棧租賃

潔淨六房客棧在卡郡華街有牌照生意出讓請電254-4582

餐館出賣

西區二三九四號四街西。有七十二座位。有酒牌。有意者面議。

全新完備土庫出租

交通方便，全地氈，兩房一廳或租一房一廳。電話五時後876-7564

自理栢文出賣

一睡房幽靜區，勿耗費金錢交租，請買此式萬六千九百元栢文，供應百分之八十五按揭欵。位於 2222 Cambridge St. 電話：733-3339

屋主自賣

兩睡房另土庫兩睡房姻親聯組，各項均便，取價四萬九千九百元位於：3327 East 26 Ave. 電話266-8531或327-6659

樓上招租

房一廳廚房，浴室獨立門戶，在2233七街東近乃磨街電話224-5344

一廳房栢文出租

爐雪櫃浴俱全電話253-8393或298-8208

李亮輝及其支持者鄭重答覆周衞賢律師公開信

周衞賢律師：

本人與支持我主張的候選人參加此次雲埠中華會館民主選舉競選，乃本服務僑社職志。昨廿三日我等廿六人竟分別接到你專人送到的信，誣指我們爲中華會館自由民主選舉同盟成員，並對你及李仁先生等涉嫌誹謗，擬進行法律控訴。信內充滿恐嚇威脅意味，企圖迫使我們全部退出競選。我們向不知有中華會館自由民主選舉同盟之組織，更非該同盟之成員，至於誹謗云云，乃屬左派人士之拿手好戲。我們競選，向恃我中華民族傳統泱泱風度，絕無採用卑鄙手段；至於我們既挺身競選，必當貫澈始終，絕不虎頭蛇尾，亦無私人利害存乎其間。將來選舉結果，成固可喜，敗亦欣然，若然畏首畏尾，何能取信於我全體僑胞？幸勿視我等爲可欺也。專此奉覆，並祝

少安毋躁

李亮輝暨全體支持我主張之候選人謹覆

一九七八年十月二十四日

菓舖生意急賣

①14770-108 A Ave Surrey 生意及實業，另舖位租四百五十。十三萬九千。
②680 Slocan St., Van 前舖後居，另有收租，八萬三千。
③西區菓舖生意，日做八百元，六萬四千。
④東區菓舖生意，六百元一日，三萬六千九。
⑤北雲雜貨店日做五百二萬八千
⑥用具新型菓舖，日做三百，二萬六千九。
⑦位於Kingsway小型菓舖，日做二百，八千五百。

馮浩（Jim Fong）736-3831 733-0108

靚屋自賣

兩廳三房，新式大廚房，半土庫新車房，靚花園，四十五尺闊，百二尺長，二四三東四十街，請電：二六六－五八九八，請於星期六與星期日一點至四點參觀。

水電暖氣工程

專門按裝修理水喉電火暖氣工程價錢相宜電話298-8924或254-9990

業主自售東區住宅

三房三廁硬木地板十年新另地下室修畢車棚院大七萬八電話：四三三－三一五一

全加鄭榮陽總堂鄭重公佈支持
鄭烱光競選中華會館理事

鄭榮陽總堂舉行會議，討論即將舉行之中華會館選舉問題，即席全體議決全力支持昆仲烱光，以其私人資格參加，並接受提名爲中華會館理事候選人之競選。鄭君歷任各社團要職，一向熱心華僑社會福利，辦事能幹認真，若能當選，定當爲僑胞謀幸福，請各宗親昆仲，及各界人仕，投鄭君神聖一票，鼎力支持。

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲市華埠小姐 1977
雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞駕臨本公司購買

汽車保險
房屋燕梳

凡本年十月份到本公司購買房屋或商業燕梳者。可獲特別折扣。

酬賓

本公司職員通粵語國語服務妥當

保費最平歡迎比較

玻璃窗全保祇收十四元

利便顧客免費停車

停車場在本公司東側
歡迎僑胞委託

Autoplan

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

伍澤濂 733-5743

①二埠市中心果子雜貨店。往來行人如鯽，門口巴士日夜十二線巴士來往不斷舖主現開上午十時至下午七時半。生意好，具潛力若略加改良。營業可大增西人舖主急讓。開價四萬五千。有價講。

②市郊小鎮商業區餐室。地點興旺，四十餘座位。每日生意約二百四十元。每週開六日。下午六時收市，開價二萬三千九百元。

③旺區商業樓，位街角。五舖。開價七十五萬元。

伍澤森 327 7842

★★★週末二時至四時開放★★★
二九九一 第二街東（近蘭菲街）
全新靚屋一千三百二十平方尺，前後陽台，雙車房，保暖鉛窗，土庫有全套浴室，主人房有花灑，上乘材料，一流工作，好風景，近交通，學校，八萬餘元。

雷廣庭 926-9771

▲二八一一，McGill 街一廳困房，闊大廚房，土庫另有一廳一房，廚房，浴室，近巴士學校，開價五萬八千五百元。

▲唐人埠，雜貨舖出讓，有長批，近緬街，可以改做唐人雜貨店。

▲華埠花舖急售，地位好，投資良機，只賣一萬二千九百元，包四千元貨，請電本公司或733-5743與伍黃秀英。

鍾天賜 876-4575

★★開放：逢星期日★★
下午二時至四時

3484 FLEMING街（近KNIGHT夾廿街）靚大屋，正層兩大廳房，特大廚房，二樓兩大房，土庫有一廳三房及水廁，地寬八十二尺（可以合法分劃爲兩幅地）取價六萬餘元，歡迎參觀。

★★埠邊商業樓：
投資十四萬五有一分半息口

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E HASTINGS ST VAN
請電253-1333曹先生或321-8371曹太

學 Now Only $14 Per Hour

政府牌，新法教車，華人教授，經驗豐富，捷法速成（十四元壹小時）八個半鐘連車考路試：只收$115 十小時收$135 包足鐘，包接送歡迎補鐘，租車考試，並指導筆試及的士牌。

土庫出租

有廳房交通方便，近緬街五十一街適合學生或夫婦居住請電三弍五一四五四一

裝修油漆

承接一切中小做木工程經驗豐富工作快捷免費估價電話：253-3075馬

土些路傢俬

地址：518 BEATTY街四樓

土些路廠商，廿二年來首次清貨大平賣，期限由十月廿一日起，至十一月五日止 連星期日）所有梳化，餐廳，睡房，燈飾等傢俬，賣完爲止。

請僑胞注意！

自中華人民共和國冷藏專船運到

首次上市・爽脆蜜口新疆哈蜜瓜

全加第一

由廿五日起每磅七角九分

SuperValu right for you

79¢

大漢公報 The Chinese Times VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 Friday October 27 1978

會館選舉在即請會員投票抉擇

促委會呼籲支持競選

（本報訊）促委會以會館選舉在即，昨列舉競選忠見，呼籲會館會員屆時投票有所抉擇，勿負神聖一票。該呼籲稿頗長，特選刊如下：

親愛的各位中華會舘會員：

『在本年十月廿九日，所有的中華會舘會員將會進行一次歷史性的決定。在即將到來的無記名選舉中，你將會有機會民主地選出你心目中的會舘理事來。由於是無記名投票，你投那些候選人的票是沒有人知道的。

『在這次難得的選舉中，你明智和負責的選票將會決定多項重要華埠計劃的成功與失敗，例如中華文化中心的興建，保存華人燒臘、解決與日俱增的華埠泊車問題和增進華埠的和諧氣氛等是。

『多年以來，「促委會」的成員都堅韌不拔地工作，為使華埠成為更佳之居住、工作、飲食和玩耍的地點而奮鬥不懈。

『作為中華會舘理事長候選人的李仁先生和他的其他理事候選人都曾積極地和成功地參與上述對華埠具有影響性的事件之中。他們曾經成功地打消了橫切華埠的自由大道的興建。他們成功地制止了在士達孔拿地區建立第一消防局。

他們成功地說服了市府反對各大公司和超級市場要求延長營業時間的要求，因而拯救了數以千計由華人經營的街角商店的命運。他們曾經與其他少數民族團結一致，反對加拿大政府在移民政策綠皮書中有關對種族歧視，膚色歧視和宗教歧視等條文，因而在一九七五年組成了第一次的全國華人代表大會。

『由一九七三年以來，他們幫助了華埠的燒臘商人對市府的衛生檢查官們進行了長期的合法鬥爭。在今年春，李仁先生當選為「全加保留華人燒臘委員會」的主席。李仁先生和雲東區國會議員李僑棟先生及其他「促委會」成員成功地組成了一個全國性的燒臘商人遊說團到加京國會請願，促衛生部長碧蘆同意放寬嚴格執行的溫度限制法例；目前，這項燒臘鬥爭在激烈地與省級市級政府周旋中，只有一個強大而團結的華僑社會才能迫使這兩級政府的讓步，否則的話，燒臘商將被迫關門將使華埠暮氣沉沉。

『興建中華文化中心是目前僑社一項急不容緩的重大事情，在我們華人的歷史中，從來沒有任何社團進行過像這樣宏偉壯麗的工程。李仁及其「促委會」競選同人長期以來勤奮地與華埠其他五十多個僑團，數以百計的商人，及成千累萬的群衆充誠合作，為的是使這一雄偉的夢想變成事實。

『從李仁先生及其同仁在過去十年以來為僑社服務的優良表現中，每一個有責任感的選民都可以提出一個公平的問題：李亮輝及其「選舉同盟」的成員在過去同一時期內替我們華人僑社會做了些甚麼事情？

在十月廿九日的選舉中，你的抉擇非常簡單：李仁先生和由「促委會」提名的候選人，他們長期以來都為僑社服務他們是一群有經驗、有獻身精神，有高度能力，和勇於為你爭取正當權益的人。

為了一個有眞正民主的中華會舘，為了華僑社會的團結，請投明智的一票請投李仁和「促委會」提名候選人每人一票！

昨在電台接受訪問

鄭今後君競選意見

（續昨）他知道過去幾年之間，中加兩國，無論在政治上，外交上，貿易上，文化交流等等，都表現得非常密切，作為統領全僑的中華會館，怎可以袖手旁觀，甚至暗中間接來反對呢？李律師之所以主張「不參與政治活動」，實在就是連好像保留華人燒臘，維護華埠發展，爭取改善移民條例等等，都想完全不參與活動，實在就是以不合法的立場，反對合法的中加友誼，（下略），華僑的知識水平已經提高了，這樣掛羊頭賣狗肉的競選主張，就好像隨街派幾面旗仔給一些小孩子一樣，成年人是不會接受的。

「總結以上兩個問題，我們要（消除政黨立場），就是反對加拿大政府不承認的外國政黨，不讓它在我們的中華會館，在我們的華人社會裏隨便活動，我們反對（不參與政治活動），就是要尊重加拿大政府的政策，凡是政府認為合法的，而且又與我們華人祖國有關係的事情，我們雖然多數是加國的籍民，但身為華裔，怎可以不參與活動呢？如果政府的政策有影響我們華人的生活人權與自由，聲譽與地位，作為華人的領導組織的中華會館，又怎可以不參與這種的政治活動呢？這些根本就是中華會館應有的權利，地位，與榮耀。

「誰是誰非，我相信各位也很了解，請各位投促委會各候選人一票，我們肯定地是全心全意為中華會館服務，為華人社會服務，我們絕對不受任何政黨所支配，我們會根據華僑大衆的意見來執行中華會館一切的會務，促委會的四大主張，定全符合全僑的願望以及公益。

請投神聖一票，謝謝各位。」

（完）

域多利埠達權總社洪門民治黨支部體育會
黨近埠洪門民治黨分部達權支社體育會
滿地可埠洪門民治黨分部達權支社體育會
滿地可洪門閒園藝術研究社
多倫都埠洪門民治黨支部達權支社體育會
多倫都埠洪門振洪聲藝術研究社
卡技利埠洪門民治黨支部達權支社體育會
點問頓埠洪門民治黨分部達權支社體育會
沙市加寸埠洪門民治黨分部達權支社體育會
雲高華埠洪門民治黨支部五大機構

聯合聲明

（一）茲重申我中國洪門民治黨全加第二十四屆代表大會一九吉吉年八月十六日發表鄭重聲明，本黨決不承認中華會館是代表全加拿大華僑之意見，對該會一九七七年八月十三日召開之第四屆全加代表大會之一切決議案，本黨概不承認。

（二）本黨各埠黨社體育會等機構，聯席會議，全體議決支持已提名競選中華會館理事候選人之兄弟六人：

鄭烱光 鄭今後
呂定國 岑兆英
黃榮燊 繆朗初 參加競選

（三）此次選舉關係全僑，希我洪門全員及眷屬，除支持我洪門六位兄弟之競選外，並認真選定各界候選人能為全僑服務者為理事，以造福僑社。

（四）雲埠中華會館選舉日期，在本年十月二十九日（星期日）由上午八時至下午八時，地點：雲高華埠五百九十二號片打街東，士達孔拿小學運動場，屆時我洪門昆仲已參加本年度會館會員，並請攜帶本人證明文件，前往投我洪門兄弟神聖一票，他們當盡心盡力，為華僑社會服務。

一九吉八年十月二十四日

禺山總公所鄭重啓事

關於是次中華會館選舉，本總公所已提名歷任常委周國棟君，競選理事之職，本總公所素以立場超然，民主公正為依歸，並明確競選綱要如下：㈠中華會館應為全僑所有。㈡自由民主，立場公正，摒除政治糾紛。㈢和平團結，為全僑謀福利。㈣聯合各界，盡力繁榮華埠。請我禺山總公所邑僑及僑社各界人士，於十月廿九日，投周君神聖一票。

請大力支持徐冠倫先生競選中華會館理事

徐冠倫先生，原籍廣東番禺，加國出生，畢業於卑詩大學，現職教師。一向熱心華僑社會福利，年青有為，做事認眞。徐先生如能當選為理事，定能更好為僑胞大衆謀福利，請投其神聖一票

LARRY CHU

一羣朋友贊助

中華會館改選特別通告

中華會館選舉已定於十月廿九日（星期日）舉行，地點在片打東街士達孔拿小學禮堂，時間為上午八時至下午八時止，茲為利便選舉工作順利進行，特籲請各投票者準時參加，凡有意者務請於下午七時半前，抵達會塲選舉，工作人員將於下午準八時停止收票，特此公佈。

中華會館選舉籌備委員會啓

雲埠中華會館理事會選舉

* 投票日期：一九七八年十月二十九日（星期日）上午八時至下午八時
* 投票地點：片打東街592號士達孔拿小學禮堂

確保『會館』澈底歸還全僑管理，消除『會館』的黨派政治活動，團結辦好僑衆公益福利。請選下列有為僑胞服務歷史的候選人，他們是三十幾個僑團及各界人士組成的『促委會』提名的。

請認明C.D.C.B.A.（促委會）字樣及候選人號數

* 你須帶備有效證件親自到場投票。
* 先根據自己的姓氏的第一個英文字母到服務台領取三張選票。

（一）理事長選票印有兩位候選人姓名，請選 LEE, Victor 李仁 在其姓名之右空格上劃一 **X** 如：

PRESIDENT 理事長

2 LEE, Victor Engineer, 李仁 促委會 COMMITTEE TO DEMOCRATIZE THE CHINESE BENEVOLENT ASS'N	X

註：選舉是用祕密（不記名）方式投票。

不論你在何處，經任何團體，由任何人經手替你登記加入中華會館為會員，你一樣可以投票選舉下列CDCBA（促進會）提名的，有代表性而歷來熱心服務僑社的人士。

（二）副理事長選票印有七位候選人姓名，請在四位CDCBA（促委會）提名之候選人姓名之右空格上劃一 **X** 如。

VICE-PRESIDENT 副理事長

4	GUNN, L. Toon 簡業存	CDCBA 促委會	X
5	MA, William 馬錦華	CDCBA 促委會	X
6	MAH, Thomas 馬國材	CDCBA 促委會	X
7	SAM, Siu Ying 岑兆英	CDCBA 促委會	X

（三）理事選票有四十七位候選人之姓名，請在全部CDCBA（促委會）提名之候選人姓名之右空格上劃一 **X** 如：

DIRECTOR 理事

23	CHAN, Mary Wo Soon 陳華歌夫人	CDCBA 促委會	X
24	CHANG, Chuck 鄭烱光	CDCBA 促委會	X
25	CHIANG, Paul Ching-wah 蔣清華	CDCBA 促委會	X
26	CHONG, David 劉鑑銓	CDCBA 促委會	X
27	CHOW, Stanley 周大海	CDCBA 促委會	X
28	CHU, Lawrence 徐冠倫	CDCBA 促委會	X
29	DONG, John Sai-hong 鄧世雄	CDCBA 促委會	X
30	GUNN, Sean 簡思賢	CDCBA 促委會	X
31	HOY, Jeffrey 許幸球	CDCBA 促委會	X
32	JANG, Howard 鄭今後	CDCBA 促委會	X
33	JOE, Andrew 周衞賢	CDCBA 促委會	X
34	JOW, Kwok Tung 周國棟	CDCBA 促委會	X
35	KAO, Frank 高華勝	CDCBA 促委會	X

36	LEE, Sharon Kwun-ving 李群英	CDCBA 促委會	X
37	LOUIE, George Ding-kwok 呂定國	CDCBA 促委會	X
38	SAM, Siu Cheung 岑兆祥	CDCBA 促委會	X
39	SO, Sing Kwan 蘇成坤	CDCBA 促委會	X
40	THOM, Bing 譚秉榮	CDCBA 促委會	X
41	TSANG, Wah Nean 曾華雁	CDCBA 促委會	X
42	WONG, Fat Lee 黃法理	CDCBA 促委會	X
43	WONG, Kwok Wai 黃國威	CDCBA 促委會	X
44	WONG, Wing Sun 黃榮燊	CDCBA 促委會	X
45	YEE, Hiu Kwong 余曉光	CDCBA 促委會	X
46	YEE, William F. W. 余宏榮	CDCBA 促委會	X
47	YEE, William W. L. 余惠霖	CDCBA 促委會	X

請剪下此廣告攜帶往投票，如不明白選舉手續，或需人接送，請即打電話：**255-3116** 或 **687-4231** 最好親到中華文化中心查詢